

Alianza México-Canadá

Canada-Mexico Partnership

Partenariat Canada-Mexique



**ALIANZA MÉXICO-CANADÁ**  
**CANADA-MEXICO PARTNERSHIP**  
**PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE**

REPORTE ANUAL  
 ANNUAL REPORT  
 RAPPORT ANNUEL

**2010-2011**

Este Informe se presenta en tres idiomas, inglés, español y francés, siendo igualmente válidos. En caso de diferencias en la interpretación, se utilizará como guía la versión en español.  
 Este informe cubre el período de abril de 2010 a abril de 2011.

This Report is presented in three languages, English, Spanish and French, all of which are equally valid. In case of differences, the Spanish version should be used to guide the interpretation of the text.  
 This Report covers the time period of April 2010 to April 2011.

Ce rapport est publié en anglais, en français et en espagnol, les trois langues étant également valables. S'il y a des différences entre les trois versions, la version espagnole devrait être utilisée pour guider l'interprétation du texte.  
 Ce rapport couvre la période de avril 2010 à avril 2011.

Co-publicado por los Gobiernos de México y Canadá.  
 Co-published by the Government of Mexico and the Government of Canada.  
 Publication conjointe du gouvernement du Mexique et du gouvernement du Canada.

## ÍNDICE – TABLE OF CONTENTS – TABLE DES MATIÈRES

MENSAJE DE LOS COPRESIDENTES DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADA

SEMBLANZA DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADA

GRUPOS DE TRABAJO DE LA ALIANZA MÉXICO-CANADA

ACRÓNIMOS Y SIGLAS

MESSAGE FROM THE CANADA-MEXICO PARTNERSHIP NATIONAL CO-CHAIRS

CANADA-MEXICO PARTNERSHIP PROFILE

THE CANADA-MEXICO PARTNERSHIP WORKING GROUPS

ACRONYMS

MESSAGE DES CO-PRÉSIDENTS NATIONAUX DU PARTENARIAT CANADA-MEXIQUE

PROFIL DU PARTENARIAT CANADA-MÉXIQUE

GROUPE DE TRAVAIL DU PARTENARIAT CANADA-MÉXIQUE

ACRONYMES ET SIGLES

## **Mensaje de los Co-Presidentes de la Alianza México-Canadá (AMC)**

*Nos complace presentar el Informe Anual de la Alianza México-Canadá (AMC) 2010-2011, en el que se proporciona un resumen de actividades, así como los principales avances y logros alcanzados al amparo de este importante mecanismo bilateral.*

*Desde su creación en 2004, la AMC ha fomentado la extensión de redes entre nuestros gobiernos, entre sectores empresariales y comunidades universitarias y de investigación, y ha creado un foro para el diálogo productivo sobre cuestiones esenciales relacionadas con la competitividad y el desarrollo económico en ambos países. La colaboración, la flexibilidad y la entrega de resultados concretos y pragmáticos siguen siendo los propósitos de la AMC.*

*La AMC continúa comprobando su utilidad para avanzar los intereses de México y Canadá dentro de sectores clave de la economía actual. Los logros de la AMC durante 2011 incluyen el incremento de intercambios de inversiones de capital humano, los cuales son necesarios para los sectores de manufactura avanzada y minería de ambos países; la implementación del Programa de Movilidad de Jóvenes entre México y Canadá; incremento en la cooperación para construir e intercambiar capacitación en materia de combate a incendios; una visita de reguladores energéticos mexicanos a Canadá a fin de intercambiar información con entidades canadienses reguladoras de energía; y la presentación conjunta de la vivienda “net zero” durante la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático en Cancún en 2010.*

*El valor de la AMC y el compromiso de sus miembros fueron obvios durante la reunión anual efectuada en la Ciudad de México, D.F., los días 7 y 8 de abril de 2011. La participación de un grupo tan grande y comprometido en dicha reunión constituyó una indicación clara de la importancia acordada por ambos países, no simplemente a la AMC, sino también al constante fortalecimiento de nuestra relación bilateral.*

*Agradecemos a todos los copresidentes y participantes de los grupos de trabajo en México y Canadá por su compromiso y arduo empeño. Esperamos otro año de éxitos en 2011-2012.*

**Jon Allen**

*Viceministro Adjunto para las Américas,  
Ministerio de Asuntos Exteriores y  
Comercio Internacional de Canadá*

**Julián Ventura**

*Subsecretario para América del Norte,  
Secretaría de Relaciones Exteriores  
México*

## **ALIANZA MÉXICO-CANADÁ**

Con más de 67 años de relaciones diplomáticas, México y Canadá han compartido una relación dinámica y próspera como amigos, vecinos norteamericanos y socios estratégicos en las Américas y más allá de la región.

Creada en 2004 en ocasión del sexagésimo aniversario de las relaciones diplomáticas entre Canadá y México y el décimo aniversario del Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN), la AMC se funda como una asociación igualitaria entre Canadá y México; es una alianza encabezada por coordinadores de alto nivel de ambos países.

Es un mecanismo único que busca aprovechar el mayor talento entre mexicanos y canadienses, al conjuntar a participantes de los sectores público y privado para desarrollar acciones realistas orientadas hacia resultados concretos, de importancia para ambas sociedades. El compromiso del sector privado es fundamental para el éxito de la AMC; fomentar una relación sólida entre México y Canadá no solamente sirve a los gobiernos, sino también a los empresarios, académicos y a la sociedad en general. La naturaleza asociativa de la Alianza permite aprovechar la experiencia de todos aquellos que se han involucrado activamente en el desarrollo de las relaciones entre México y Canadá.

La coordinación nacional de la AMC es llevada a cabo por las Cancillerías de ambos países. Cada grupo de trabajo es dirigido por responsables canadienses y mexicanos de alto nivel, provenientes del gobierno y del sector privado, dentro de sus sectores específicos. Los grupos de trabajo se reúnen para hacer progresar sus planes de trabajo respectivos según las necesidades propias de cada sector.

La AMC se ha concebido como un mecanismo fluido y flexible, que responde a la evolución de las necesidades y las prioridades identificadas por ambas partes. Puede realizar cambios dentro de los grupos de trabajo, al mismo tiempo que facilita la creación de nuevos grupos a medida que se presentan nuevas necesidades. Cuando se obtienen resultados, se establecen nuevas prioridades y nuevos objetivos. Actualmente la AMC abarca los siguientes grupos de trabajo:

1. Agronegocios
2. Capital Humano
3. Comercio, Inversión e Innovación
4. Energía
5. Medio Ambiente y Bosques
6. Movilidad Laboral
7. Vivienda y Sustentabilidad Urbana

GRUPO DE TRABAJO DE AGRONEGOCIOS	
<p style="text-align: center;">COPRESIDENTES MEXICANOS:</p> <p style="text-align: center;"><b>Mariano Ruiz-Funes</b> Subsecretario de Agricultura Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación.</p> <p style="text-align: center;"><b>Benjamín Grayeb</b> Vicepresidente de Comercio Exterior Consejo Nacional Agropecuario (CNA).</p>	<p style="text-align: center;">COPRESIDENTES CANADIENSES:</p> <p style="text-align: center;"><b>Steve Tierney</b> Viceministro Adjunto Ministerio de Agricultura y Agroalimentación de Canadá (AAFC).</p> <p style="text-align: center;"><b>Ron Bonnett</b> Vicepresidente de la Federación Canadiense de Agricultura (CFA).</p>

### **Resumen del año**

El Grupo de Trabajo (GT) de Agronegocios centró sus esfuerzos en los subgrupos (SG) siguientes:

- 1) Genética animal.
- 2) Productos orgánicos.
- 3) Oleaginosas.
- 4) Leguminosas.

#### **Casos de éxito.**

- ✓ En el subgrupo de genética animal, se ha logrado el intercambio de información entre SENASICA y CFIA. Asimismo, la industria recomendó a sus gobiernos a lograr un intercambio de esfuerzos corporativos e individuales para fortalecer la alianza trilateral en el marco del TLCAN.
- ✓ En el subgrupo de productos orgánicos, se acordó agrupar por segmentos a los diferentes productos con potencial, y asociar a la industria para identificar oportunidades de mercado; y generar información de productos mexicanos con potencial de mercado en Canadá y viceversa.
- ✓ En el subgrupo de oleaginosas, se acordó continuar con una comunicación abierta entre el Consejo de Canola de Canadá (CCC) y la industria mexicana; y además proveer a CONASIPRO con información de contacto de empresas canadienses.
- ✓ El subgrupo de leguminosas informó a su industria sobre sus actividades del último año. Estudiantes e investigadores visitaron Canadá para estudiar el consumo de frijol y sus efectos en el cáncer de colon. Esto permitió identificar características para futuros intercambios. Asimismo, una delegación comercial mexicana viajó a Canadá para conocer más a fondo el sector de leguminosas a fin de continuar con la promoción de diferentes empresas mexicanas en Canadá.

A continuación se enuncian con mayor detalle los principales resultados del Grupo de Agronegocios en la Reunión Anual de la Alianza México-Canadá 2011:

### **Subgrupo de genética-ganadería.**

#### **1. Ovinos y caprinos vivos.**

- Se intercambió información entre SENASICA y CFIA. Su último intercambio fue el 6 de abril de 2011.
- México propuso condiciones de reciprocidad con respecto a temas pendientes tales como Scrapie, aborto enzoótico (clamidia), ectima contagiosa y trasquila.
- CFIA acordó responder a SENASICA en el plazo de un mes.
- SENASICA acordó responder a CFIA un mes después de recibir respuesta de ésta.
- México confirmó que estará en posibilidad de cumplir con este protocolo cuando se envíen ovejas y cabras vivas a Canadá.
- En México, el programa Scrapie se emplea actualmente con base en los modelos canadiense, estadounidense y británico.
- SENASICA y CFIA asegurarán la equivalencia de ambos programas.

#### **2. Tránsito por Estados Unidos**

- SENASICA y CFIA acordaron plantear el tema del tránsito por los Estados Unidos en la Reunión Trilateral de Jefes de Servicios Veterinarios (CVO por sus siglas en inglés). SENASICA informará la fecha y el lugar donde se llevará a cabo dicha reunión.
- Las industrias expresaron su deseo de abordar el tema en dicha reunión.
- SENASICA y CFIA también plantearían el tema durante la reunión de la Asociación de Salud Animal de Estados Unidos de América (USAHA por sus siglas en inglés).
- El gobierno canadiense confirmó que aprovechará todas las oportunidades a su alcance para discutir el tema con sus contrapartes estadounidenses.
- Las industrias mexicana y canadiense acordaron dar seguimiento al tema de tránsito con la industria estadounidense, así como a la regulación del Scarpie, Lo anterior, con el objeto de obtener su apoyo.
- Se reconoció que el proceso normativo estadounidense podría retrasar el tránsito de forma indefinida.

#### **3. Exportación de semen y embriones de México a Canadá.**

- El 6 de Abril SENASICA hizo una propuesta a CFIA. Esta última acusaría recibo de la misma y proporcionaría una fecha para emitir una respuesta completa.

#### **4. Estrategia sobre la Fiebre Aftosa.**

- La industria instó a sus gobiernos a mejorar tanto los esfuerzos individuales como los cooperativos en el marco del TLCAN.

- Las negociaciones comerciales incluyeron sanidad animal y el impacto económico y social en la frontera ante un eventual brote de fiebre aftosa.
- Se deben realizar esfuerzos para reconocer la regionalización y compartimentalización.
- Las políticas de vacunación deben ser claramente definidas.
- Es necesario llevar a cabo simulacros que incluyan a los países del TLCAN en un escenario donde uno o dos de ellos sufran un brote.
- Se reconoció que la normatividad estadounidense será un impedimento importante en dicho proceso.
- En este sentido, la industria seguirá promoviendo este tema en Canadá y en México, así como con sus socios en Estados Unidos.

#### 5. Compatibilidad de los Sistemas de Identificación.

- La Confederación Nacional de Ganadería trabajará con la Asociación Canadiense de Ganaderos a fin de lograr la compatibilidad en el sistema de identificación ganadera.

#### **Subgrupo de productos orgánicos.**

##### 1. Tendencia de Mercado.

- Se acordó identificar oportunidades de mercado. Asimismo, se logró un acuerdo a fin de integrar a la industria.
- Generar información de los productos mexicanos con potencial de mercado en Canadá y viceversa.
- Se concluyó que la identificación de necesidades y oportunidades de mercado estarán a cargo del sector privado.

##### 2. Transferencia de Tecnología, Gestión del Conocimiento, Oportunidades de Trabajo y Programa de Trabajadores Temporales México-Canadá.

- Se acordó crear un programa de trabajo que incluya intercambio de experiencias regulatorias y transferencia de conocimientos; el tema estará a cargo de la iniciativa privada.
- Promover una reunión entre el representante de SAGARPA en Canadá y la HRSDC, a fin de profundizar el programa de trabajadores temporales.

#### **Subgrupo de oleaginosas**

Garantizar un canal abierto de comunicación directa entre CCC y la Industria Mexicana, con objeto de:

- Proporcionar información actualizada sobre la resolución del problema de la salmonela en los envíos de harina de canola a Estados Unidos.
- Proporcionar un paquete de información que incluya: diferencias entre la harina de canola y DDGs, así como los beneficios económicos y nutricionales de la harina de canola (incluido el suministro).
- Proveer información sobre los beneficios del aceite y la harina de canola para ser difundida por la industria mexicana a las partes interesadas. Proveer contactos de autoridades de salud pertinentes a fin de lograr una clasificación de los aceites saludables.

- Recomendar a los Gobiernos de México y Canadá analizar el impacto de la política de bajo nivel de presencia (cero umbrales) en el entorno competitivo de las industrias.
- Proveer información de contacto de empresas de semillas canadienses a CONASIPRO para su siembra.
- Desarrollar un plan de cooperación técnica entre los representantes de las cadenas de valor de México y Canadá, incluyendo una misión a Canadá.

### **Subgrupo de leguminosas**

- México y Canadá comunicaron los resultados de la Alianza México-Canadá de 2010 a sus contrapartes de la industria.
- A través de estancias de investigación, un grupo de estudiantes mexicanos visitó Canadá para estudiar el consumo de frijol y sus efectos en el cáncer de colon. De la misma manera, se avanzó en la identificación de estudiantes y posibles programas de intercambio.
- Una delegación comercial de México viajó a Canadá en febrero para conocer el sector canadiense de leguminosas.
- SAGARPA y *Pulse Canada* continuaron con sus campañas de promoción para aumentar el consumo de frijol e incrementar los beneficios para ambas industrias. *Pulse Canada* y SAGARPA comparten información de mercadotecnia para que cada grupo pueda aprender de las lecciones del otro.

### ***Mirando al futuro***

En resumen, los principales objetivos son:

- En el subgrupo de genética animal se acordó que SENASICA y CFIA presentarán el tema de tránsito a Estados Unidos en el marco de la Reunión Trilateral del CVO.
- En el subgrupo de productos orgánicos se buscará crear un programa de trabajo que incluya intercambio de experiencias regulatorias y transferencia del conocimiento, encargándose de esta iniciativa el sector privado. Además se promoverá una reunión entre el representante de SAGARPA en Canadá y la HRSDC para profundizar el programa de trabajadores temporales.
- El subgrupo de oleaginosas buscará desarrollar un programa de cooperación técnica entre México y Canadá, incluyendo una misión a Canadá.
- El subgrupo de leguminosas continuará con los intercambios de estudiantes investigadores y además, México se comprometió a realizar el Congreso Internacional del Frijol en Durango.

<b>GRUPO DE CAPITAL HUMANO</b>	
<p>REPRESENTANTE MEXICANO:</p> <p><b>Octavio Tripp</b>            Director General de            Cooperación Técnica y Científica            Secretaría de Relaciones Exteriores            (SRE)</p>	<p>REPRESENTANTE CANADIENSE:</p> <p><b>Claire Poulin</b>            Directora de la División de Educación            Internacional y Juventud,            Departamento de Asuntos Exteriores y            Comercio Internacional de Canadá            (DFAIT)</p>

## **Resumen del Año**

El 8 de abril de 2011, en el marco de la Reunión Anual de la Alianza México-Canadá efectuada en la Ciudad de México, se celebró en las instalaciones de la Secretaría de Relaciones Exteriores una reunión del Grupo de Capital Humano.

### **Casos de éxito**

- ✓ Se procedió a la entrega de información relativa a las actividades que han venido desarrollando instituciones mexicanas con sus contrapartes canadienses en el ámbito de la cooperación para la formación técnica, académica, movilidad estudiantil y suscripción de acuerdos, entre otras modalidades, como parte del inventario de actividades sobre capital humano entre México y Canadá que se acordó elaborar durante la reunión realizada en 2010 en Niagara-on-the-Lake, Ontario.
- ✓ Se intercambió información sobre el Memorándum de Entendimiento en materia de movilidad juvenil suscrito entre México y Canadá en mayo de 2010, mismo que inició su ejecución en noviembre de dicho año, y se coincidió en que este tipo de mecanismos facilitará el acceso a intercambios culturales y fomentará el desarrollo personal así como profesional de los jóvenes de ambos países a fin de contribuir a la formación integral de recursos humanos.
- ✓ De igual forma, ambas partes realizaron propuestas concretas con el objetivo de promover la cooperación México-Canadá en materia de educación superior, ciencia e innovación tecnológica.

Representantes del Grupo de Comercio, Inversión e Innovación participaron en la sesión del Grupo de Trabajo de Capital Humano y analizaron las sinergias entre ambos grupos, en ámbitos como la formación especializada.

Finalmente, las delegaciones de México y Canadá refrendaron su interés en promover estrategias y desarrollar mecanismos tendientes a impulsar la cooperación en ciencia y tecnología entre ambos países.

***Acciones a realizar en 2011 y 2012:***

1. Facilitar y fomentar la ejecución de iniciativas de movilidad de capital humano en el campo de la educación superior, para establecer y desarrollar vínculos con sus contrapartes canadienses, tales como instituciones, provincias y territorios e incluir aquellas expresadas por los participantes en la reunión: SEP, IPN, UNAM, CONACYT y el Estado de Jalisco.
2. Concluir el inventario de actividades sobre capital humano entre México y Canadá acordado durante la reunión realizada en 2010 en Niagara-on-the Lake, Ontario. Se divulgará el inventario final.
3. Utilizar las herramientas existentes como las becas Canadá-México para apoyar iniciativas del Grupo de Capital Humano, incluyendo las iniciativas en ciencia y tecnología.
4. Fomentar una mayor participación de jóvenes canadienses en el marco del Memorándum de Entendimiento de Movilidad de Jóvenes suscrito en mayo de 2010 y en los programas de becas existentes.
5. Continuar apoyando la preparación y el desarrollo de la segunda y tercera Conferencia de las Américas sobre Educación Internacional para lograr sus objetivos y ampliar su potencial (Brasil 2012, México 2013).

<b>GRUPO DE TRABAJO DE COMERCIO, INVERSIÓN E INOVACIÓN</b>	
<p style="text-align: center;"><b>COPRESIDENTES MEXICANOS:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Eduardo Ramos</b> Jefe de la Unidad de Coordinación de Negociaciones Internacionales, Secretaría de Economía</p> <p style="text-align: center;"><b>Arturo Elízaga</b> Director General del Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología, A.C. (COMCE)</p>	<p style="text-align: center;"><b>COPRESIDENTES CANADIENSES:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Grant Manuge</b> Comisionado de Comercio, Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá (DFAIT)</p> <p style="text-align: center;"><b>Rosalind Wilson</b> Presidenta de la Cámara de Comercio México-Canadá (CanCham)</p>

## **Resumen del Año**

### **Subgrupo de Minería**

#### 1. Educación:

Se planteó la preocupación por parte del sector minero sobre la escasez de técnicos en minería/geología. Se pidió apoyo a los grupos de movilidad laboral y de capital humano para sumar esfuerzos y lograr resolver este problema. Se analizaron varias opciones incluyendo intercambios entre universidades y el desarrollo de un programa de movilidad de jóvenes en materia minera/geóloga.

#### 2. Regulación de la industria minera–capital de riesgo:

El subgrupo planteó el tema sobre el acceso al capital y el nuevo marco regulatorio mexicano en la materia. Se acordó que las empresas mineras canadienses, a través del *Mining Task Force* de la Cámara de Comercio Canadiense en México, proporcionarán análisis sobre mejores prácticas internacionales en este sector para consideración en el reglamento que está elaborando la Coordinación General de Minería de la Secretaría de Economía, con el fin de promover a México como destino de capital de riesgo.

#### 3. Apoyo regional:

Se planteó la idea de realizar visitas conjuntas a las regiones mineras de ambos países.

### **Subgrupo de Manufactura Avanzada.**

Se acordó:

1. Desarrollar cadenas de proveeduría que favorezcan el establecimiento en México de empresas canadienses líderes en procesos productivos de alta oportunidad.
2. Identificar interlocutores en ambos países tanto del sector público como del privado, que permitan el establecimiento de centros de capacitación de alta especialidad en manufactura avanzada.
3. Avanzar en el reconocimiento mutuo de programas de seguridad, comercio exterior y normas.
4. Promover la estandarización de los procesos aduaneros y armonización de normas técnicas y de medio ambiente.

### **Subgrupo de Innovación.**

Acuerdos:

1. Impulsar vínculos entre instituciones para expandir la colaboración existente y documentar ejemplos de las contribuciones de estas iniciativas a las Pymes.
2. Aprovechar y promover programas ya existentes para avanzar en la cooperación de innovación, especialmente para respaldar la participación de empresas mexicanas y canadiense en la cadena de valor, y explorar la posibilidad de establecer lazos más estrechos con el Grupo de Trabajo de Capital Humano.
3. Desarrollar alianzas regionales en innovación, como complemento de las estrategias nacionales.
4. Celebrar el Día de México en Canadá (Foro Empresarial MexDay), el 13 y 14 de junio de 2011.

### **Siguientes pasos (abril 2011– abril 2012):**

Recursos:

1. El subgrupo de minería trabajará con el Grupo de Capital Humano para identificar un programa piloto que se pueda aplicar en universidades canadienses y mexicanas.
2. Las empresas canadienses prepararán un informe sobre las mejores prácticas mundiales en materia de capital de riesgo. Se organizará un seminario en Acapulco, con expertos canadienses en capital de riesgo (26-29 de octubre).
3. El subgrupo realizará una visita a los estados de Durango, Sonora y Estado de México en mayo de 2011.

**Manufactura avanzada:**

1. Se llevará a cabo una reunión de autoridades aduaneras para la revisión de sus procesos (DGN-SE, Aduanas-SAT, CBSA)

**Innovación:**

El Grupo acordó reunirse en Ottawa en el mes de junio, al margen del Mex-Day, para dar seguimiento a los acuerdos alcanzados el día 8 de abril.

<b>GRUPO DE TRABAJO DE ENERGÍA</b>	
<p style="text-align: center;"><b>COPRESIDENTES MEXICANOS:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Aldo Flores</b> Director General de Asuntos Internacionales, Secretaría de Energía (SENER).</p> <p style="text-align: center;"><b>Lorenzo Arena</b> Presidente de la Asociación Mexicana de Cogeneración y Autoabastecimiento (AMCA).</p>	<p style="text-align: center;"><b>COPRESIDENTES CANADIENSES:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Mark Corey</b> Vice- Ministro Adjunto Recursos Naturales de Canadá (NRCan).</p> <p style="text-align: center;"><b>Lorena Patterson</b> Vice-Presidenta TransCanada Pipelines Ltd.</p>

## **Resumen Del Año**

Las actividades sostenidas dentro del Grupo de Trabajo de Energía durante 2010-2011 fomentaron la relación bilateral en materia energética a través de intercambios de información y de la organización de sesiones plenarias del Grupo de Trabajo de Energía (GTE) en la Reunión Anual México-Canadá.

La Comisión Técnica de Petróleo y Gas logró la participación de representantes clave de los sectores público y privado en la Reunión Anual, con el fin de establecer un diálogo permanente en el sector de hidrocarburos de Canadá y México.

### **Casos de Éxito.**

- ✓ La Comisión Técnica de Petróleo y Gas (OGTC) aprobó sus términos de referencia que servirán de marco para facilitar el diálogo entre los sectores público y privado de México y Canadá; incrementar la comunicación bilateral entre reguladores y promover la comunicación de gobierno a gobierno, así como intercambiar información en cuestiones de política energética.
- ✓ En octubre de 2010, y en el marco de la Conferencia Internacional Regulatoria, el OGCT facilitó que una delegación mexicana reguladora visitará Canadá. Funcionarios de la CNH sostuvieron reuniones con personal del NEB, el ERCB y la Junta Canadiense-NS de Búsqueda de Petróleo a Mar Abierto. Compartieron información sobre reformas así como medidas de reglamentación para tecnologías de exploración y tecnologías de producción dentro de los estándares de medición de actividades petroleras aguas arriba, y en factores para la recuperación de gas.
- ✓ Se acordó que el OGTC llevará a cabo videoconferencias trimestrales. Esto permitirá el intercambio de información sobre la reforma energética en México, las estrategias en biocombustibles en ambos países e identificar oportunidades en el Plan de Acción Conjunto México-Canadá 2010-2012.

***Mirando al Futuro.***

El GTE identificó las siguientes áreas de enfoque para continuar con la colaboración:

- Seguridad industrial y energética en la extracción del petróleo mar afuera así como en la exploración y producción de gas.
- Cooperación en tecnología, cuestiones y políticas de petróleo pesado (bajos niveles de carbono de combustible).
- Fondos de investigación y desarrollo en tecnología (incluyendo la participación de instituciones académicas).
- Gas de esquito y Gas Natural.
- Mejoramiento de la recuperación del petróleo.
- Captura y almacenamiento del carbono.
- Biocombustibles.

<b>GRUPO DE MEDIO AMBIENTE Y BOSQUES</b>	
<p style="text-align: center;">COPRESIDENTES MEXICANOS:</p> <p style="text-align: center;"><b>Sandra Herrera Flores</b> Subsecretaria de Fomento y Normatividad Ambiental (SEMARNAT)</p> <p style="text-align: center;"><b>José Armando Alanís de la Rosa</b> Director de Cooperación de la Unidad de Asuntos Internacionales y Fomento Financiero, CONAFOR (SEMARNAT).</p>	<p style="text-align: center;">COPRESIDENTES CANADIENSES:</p> <p style="text-align: center;"><b>Richard Verbisky (Co-Presidente)</b> Asesor Principal, Servicio Forestal Canadiense</p>

### ***Resumen del año.***

El Grupo de Medio Ambiente y Bosques estableció dos subgrupos a fin de determinar el enfoque de ambos equipos: El Subgrupo de Bosques y el Subgrupo de Medio Ambiente.

#### **Subgrupo de Bosques:**

El Subgrupo de Bosques incluye la participación de la NRCan-CFS, la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT), CONAFOR, así como de la Provincia de Alberta y el Estado de Jalisco. Se acodaron tres áreas principales de colaboración que incluyen:

- Contabilidad de carbono de bosque.
- Dendroenergía
- Protección contra incendios forestales.

Actividades principales:

#### **Contabilidad de carbono de bosque:**

- Reunión de avance de la parametrización del Modelo CBM-CFS3 en el marco de la 8va. Edición de la Expo Forestal 2010, realizada el 1 de Octubre de 2010.
- Taller Internacional de entrenamiento técnico del CBM-CFS3 que se llevó a cabo en el Canadian Forest Service's Pacific Forestry Centre en Victoria, Canadá, del 21-23 de febrero de 2011.
- Taller internacional sobre el uso del modelo CBM-CFS3 a escala nacional con participantes de China, Corea y México, en Victoria, Canadá, el 24-25 de Febrero de 2011.

- Taller de trabajo y colaboración “Hacia la aplicación a escala nacional del Modelo de Flujos de Carbono del Servicio Forestal Canadiense (CBM-CFS3) en México”, llevado a cabo el 15-18 de marzo 2011, en la ciudad de Guadalajara, México.

#### Resultados:

- ✓ Exploración del uso del modelo para el monitoreo de emisiones de GEI a escala nacional.
  - Fortalecimiento de los arreglos institucionales para el intercambio de información.
  - Elaboración de un estudio piloto regional en Chiapas (1990-2008).
  - Desarrollo de un marco nacional espacial para el análisis de la dinámica de carbono en el sector forestal (unidades especiales).
  - Identificación de la información nacional disponible.
- ✓ Uso potencial del modelo para la evaluación futura de impactos de escenarios REDD+ sobre el balance de emisiones de carbono a escala nacional.
  - Elaboración de un estudio piloto regional en Chiapas (2009-2050).
  - Identificación de dos nuevas áreas piloto. Áreas potenciales en: Oaxaca, Hidalgo y Península de Yucatán.
- ✓ Construcción y fortalecimiento de capacidades.
  - Realización de un taller de entrenamiento en el uso del modelo CBM-CFS3 en Victoria, Canadá. Capacitación de dos personas (CONAFOR, ECOSUR).
  - Estancia de intercambio científico de dos personas (CONAFOR, ECOSUR).
  - Preparación de la versión en español del modelo (interfase y manual de uso).
  - Realización de talleres en México sobre calificación de emisiones de carbono mediante el uso del modelo CBM-CFS3.
- ✓ Investigación científica para la reducción de incertidumbres.
  - Desarrollo de un plan de trabajo (protocolos) para mejorar la toma de datos sobre reservas y flujo de carbono en campo.
  - Desarrollo de un plan de trabajo sobre el uso de datos de campo para la parametrización del modelo CBM-CFS3.
  - Demostración de los métodos disponibles sobre uso de información en inventarios forestales y teledetección para la cuantificación de carbono.
  - Colaboración con proyectos internacionales (e.g. GEO-FTC, Noruega).

### ***Nuevos Proyectos para 2011 y 2012:***

- ✓ Elaborar nuevos estudios regionales piloto.
- ✓ Implementación del proyecto a escala nacional.
- ✓ Reunión de trabajo para evaluación de avances a principios de 2012.
- ✓ Lanzamiento de la versión en español del modelo CBM-CFS3.
- ✓ Desarrollo de talleres de entrenamiento sobre el uso del modelo CBM-CFS3 en México (finales de 2011) y Canadá (principios de 2012).
- ✓ Y otros pasos más detallados en el plan de trabajo de dos años.

### **Dendroenergía.**

Principales resultados:

- ✓ **Se impulsó el conocimiento del uso de biomasa forestal (residuos de aprovechamiento y de aserrío) para la generación de energías limpias.**
  - a) En 2010 se presentaron los resultados del estudio de factibilidad técnica, *“Evaluación de la madera, la biomasa y el carbono de cosque y tecnologías potenciales de protección de energía a partir de biomasa en Durango, México”*, en 3 ejidos forestales certificados de la región de El Salto.
- ✓ **Se avanzó en el entendimiento de dendroenergía entre Canadá y México y se iniciaron oportunidades comerciales en el área de dendroenergía.**
  - b) Simposio Internacional de Dendroenergía en la Cd. De México, el 25-26 de noviembre del 2010, con la participación de investigadores de Canadá, con un enfoque en proyectos adaptables a las condiciones de México.
- ✓ **Se realizó la capacitación y desarrollo de tecnología en ambos países.**
  - c) Un investigador mexicano del IPN-CIBA, especialista en producción de bioenergéticos, realizó una estancia en el CANMET Energy, del 9 de noviembre al 17 de diciembre del 2010.

### ***Nuevos Proyectos***

1. Desarrollo tecnológico del gasificador para la generación de electricidad a partir de biomasa.
  - a) Estancia de expertos mexicanos en dendroenergía en alguna institución de Canadá para el desarrollo tecnológico o la adaptación del gasificador para la generación de electricidad a partir de Biomasa.
  - b) Intercambio de Información
    - Perfil de compañías canadienses para gasificación.

- Información de proyectos de México que son prioritarios para la dendroenergía
- Utilización de la nueva herramienta web de la Alianza México-Canadá para intercambio de información.

## 2. Estudio de Factibilidad Técnico-Financiera

- a) Gira de trabajo (expertos técnicos y potenciales proveedores) para evaluar las condiciones de los proyectos prioritarios en dendroenergía de interés para México en la adaptación de las tecnologías y capacitación.

### ***Acciones a realizar en 2011 y 2012:***

#### Estancias

- Enviar perfiles de investigadores mexicanos Junio 2011
- Desarrollo de Estancia en Canadá (3 meses) Agosto-Noviembre 2011

#### Intercambio de Información

- Enviar estudios de áreas atractivas de desarrollo Mayo 2011
- Enviar perfiles de compañías en gasificación y pellets Septiembre 2011
- Uso de la herramienta de comunicación web Continuo

### **Protección contra incendios forestales**

#### Principales Resultados:

#### ***Construcción de capacidades técnicas para el combate de incendios forestales bajo un entrenamiento certificado.***

Las actividades realizadas han consistido en la asistencia técnica canadiense para capacitar y entrenar a expertos en materia de incendios bajo los estándares canadienses, a través de la participación de instructores en cursos en México, o la asistencia de bomberos mexicanos a cursos de capacitación en Canadá.

Como resultado, se cuenta con recursos humanos certificados bajo las normas canadienses para el combate de incendios, por lo cual los bomberos pueden llevar a cabo sus funciones, incluyendo la de fungir como instructores.

En el caso del estado de Jalisco, con base en acuerdos de ayuda mutua suscritos con la provincia de Alberta, bomberos de esta entidad han participado en actividades de control y supresión de incendios en dicha provincia canadiense.

#### ***Centro de Adiestramiento para el combate de incendios forestales.***

El gobierno de Jalisco, CONAFOR y Canadá analizaron las posibilidades para la construcción de un centro de adiestramiento en dicho estado (Jalisco). No

obstante, debido a restricciones financieras actuales, se determinó avanzar en el diseño de una currícula para el adiestramiento y actualización de capacidades de bomberos especializados en incendios forestales, conforme a estándares canadienses.

***Fortalecimiento de la colaboración técnica en materia de incendios forestales.***

Se exploran propuestas para suscribir un convenio de colaboración con el Centro Interinstitucional Canadiense de Incendios Forestales para impulsar la adopción de protocolos de capacitación, entrenamiento y acreditación de bomberos especializados en incendios forestales bajo estándares canadienses.

***Incremento en la capacidad de recursos humanos para el control y combate de incendios forestales.***

Específicamente, esta actividad ha permitido al Gobierno del Estado de Jalisco incrementar el número de brigadistas capacitados para combatir incendios en Alberta, Canadá, al amparo del acuerdo de ayuda mutua.

***Nuevos Proyectos***

1. Incendios Forestales: Fortalecimiento de la cooperación técnica en materia de sistemas de evaluación de riesgos (incluyendo evaluación de materiales combustibles) y alerta temprana, así como para el manejo del fuego (quemadas prescritas, líneas negras, uso de barreras naturales, etc.)
2. Sanidad Forestal: A consecuencia del cambio climático, se ha observado una creciente presencia de plagas forestales, en ambos países [en particular insectos descortezadores (pine beetle)]. Considerando lo anterior, es necesario formalizar acuerdos de cooperación en materia de sanidad forestal a fin de intercambiar experiencias y conocimientos en el diagnóstico y manejo de estas plagas forestales.

Se han registrado avances en este ámbito en particular. En especial, destacan las actividades iniciadas por el Gobierno del Estado de Jalisco y la provincia de Alberta relacionadas con el intercambio y formación de profesionales a través de estudios de posgrado. Existe interés de la Comisión Nacional Forestal por formalizar acuerdos a nivel nacional.

**Subgrupo de Medio Ambiente**

Resultados:

- Un Inventario Nacional de Gases Efecto Invernadero (GEI): se acordó continuar trabajando en los sistemas de monitoreo, reporte y verificación.

- En el marco de la Iniciativa Global de Metano (IGM) u otros mecanismos, se continuará trabajando en los proyectos de tecnología limpia para la reducción de metano en las áreas de petróleo y gas, gestión de residuos sólidos, y para iniciar la fase de implementación del proyecto en agricultura.
- En el tema de vivienda sustentable “*zero energy housing*” se explorará el desarrollo de un sistema de medidas de carbono (*metrics*) para verificar la sustentabilidad de las viviendas que se construyan en México.

### ***Proyectos en Marcha.***

Desde 2009, el subgrupo ha continuado colaborando en el área de cambio climático y tecnologías limpias, de acuerdo con el plan de trabajo establecido a través de 5 proyectos:

1. Reducción de metano en el sector petróleo y gas.
2. Monitoreo, Reporte y Verificación (MRV) para inventarios de gases efecto invernadero.
3. Captura de metano en la gestión de residuos sólidos.
4. Captura de metano de la actividad agrícola.
5. Vivienda sustentable.

### ***Acciones a realizar en 2011 y 2012:***

#### **1) Reducción de metano en el sector petrolero y gas:**

- Reducir las emisiones fugitivas de metano, disminuir las externalidades de GEI y mejorar la eficiencia energética de ciertas instalaciones y sistemas de transmisión de PEMEX.
- Establecer, capacitar y equipar a los equipos auditores de PEMEX para aprovechar las oportunidades en la reducción de emisiones de metano y en la mejora en eficiencia energética en todas sus operaciones.
- Continuar trabajando en los inventarios de carbono y metano de PEMEX
- Desarrollar herramientas analíticas: un modelo de línea base y un modelo de abatimiento de costos.

#### **2) Monitoreo, Reporte y Verificación (MRV) para inventarios de gases de efecto invernadero.**

- Apoyar el desarrollo de un mecanismo único en México de reporte de gases de efecto invernadero mediante la integración del Programa de Reporte GEI México en el Registro de Emisiones y Transferencia de Contaminantes (RETC); reemplazar el actual reporte voluntario en papel por un reporte electrónico obligatorio para las empresas; desarrollar un proyecto piloto con PEMEX como primer participante.
- Desarrollar un sistema seguro de reporte para aumentar la confianza y participación de las empresas.

- Desarrollo de un inventario del sector público, que incluya: sistemas de calificación de GEI así como capacitación y/o un marco para construir el inventario.

### 3) Captura de metano y gestión de residuos sólidos.

- Después de la entrega de las especificaciones del diseño del proyecto BioCancún y la ingeniería detallada para la construcción del biogestor, se proseguirá con la implementación del proyecto.
- Se explorarán las oportunidades de captura y valoración de gas metano de otros rellenos sanitarios existentes.

### 4) Captura de metano del sector agrícola.

- Un proyecto demostrativo para implementar tecnología canadiense.
- Un curso de capacitación sobre tecnología de digestores anaeróbicos para expertos mexicanos.
- Analizar las oportunidades de intercambio y colaboración académica.
- Visita a las instalaciones canadienses.

### 5) Vivienda sustentable (zero energy)

- Continuar apoyando a México para avanzar en el desarrollo de vivienda sustentable (*zero energy*), así como en el desarrollo de un sistema de medidas (*metrics*) y en la capacitación de expertos locales en programas de verificación para certificar viviendas sustentables construidas en México.

### 6) Sector Privado

- Explorar las oportunidades para aumentar la participación del sector privado.

### 7) Sinergias

- Explorar las oportunidades para desarrollar proyectos conjuntamente con otros grupos de AMC, por ejemplo: Vivienda y Energía.

<b>GRUPO DE MOVILIDAD LABORAL</b>	
<p style="text-align: center;"><b>COPRESIDENTES MEXICANOS:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Jaime Domingo López Buitrón</b> Subsecretario de Empleo y Productividad Laboral Secretaría del Trabajo y Previsión Social (STPS).</p> <p style="text-align: center;"><b>Marcelo Mereles Gras</b> Jefe de la Unidad de Asuntos Internacionales Secretaría del Trabajo y Previsión Social (STPS).</p> <p style="text-align: center;"><b>Eduardo Baca Cuenca</b> Director General para América del Norte Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE).</p>	<p style="text-align: center;"><b>COPRESIDENTES CANADIENSES:</b></p> <p style="text-align: center;"><b>David Manicom</b> Director General, Sección Inmigración Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá.</p> <p style="text-align: center;"><b>Andrew Kenyon</b> Director General Sección Trabajadores Temporales Extranjeros e Información del Mercado de Trabajo Ministerio de Recursos Humanos y Desarrollo de Competencias de Canadá (HRSDC).</p>

### ***Resumen del año***

De acuerdo con los objetivos identificados durante la reunión de Niagara on the Lake de 2010, el Grupo de Movilidad Laboral continuó con el reclutamiento de candidatos para llenar las vacantes disponibles, conforme a las solicitudes de los empleadores, quienes realizaron la selección final. Para tal propósito, se mantuvo una estrecha coordinación entre la Secretaría del Trabajo y Previsión Social (STPS), el gobierno federal de Canadá (Ministerio de Recursos Humanos y Desarrollo de Competencias y Ministerio de Ciudadanía e Inmigración) y los gobiernos provinciales participantes (Alberta y Columbia Británica).

### ***Casos de éxito.***

- ✓ Aunado a los trabajadores mexicanos al amparo del proyecto piloto de 2009, otros trabajadores mexicanos viajaron a Columbia Británica a partir del 7 de junio del 2010. Las provincias de Manitoba y Quebec participaron como observadoras.
- ✓ Desde el 13 de febrero de 2009 y hasta el 1 de abril del 2011, han sido designados 663 candidatos mexicanos como encargados de servicios de alimentos. Desde el 10 de octubre del 2010 y hasta el 31 de marzo de 2011 han sido designados 29 candidatos como ayudantes de cocina y 14 como afanadores en establecimientos de hospedaje, lo que totaliza 706 candidatos mexicanos.
- ✓ De los 663 candidatos mexicanos como encargados de servicios de alimentos, 475 fueron preseleccionados para ocupar las vacantes ofertadas

por empleadores canadienses de los cuales 263 candidatos fueron seleccionados y 152 se encuentran pendientes de ser entrevistados. 60 trabajadores decidieron retirarse por diversas razones.

- ✓ El grupo concluyó la fase 1 de evaluación de los proyectos piloto acordado por Canadá y México, consistente en una encuesta para el empleador. Asimismo, realizó y concluyó la fase 2 de evaluación, integrada por las encuestas efectuadas a los gobiernos y a los trabajadores.
- ✓ El grupo efectuó dos teleconferencias técnicas (el 3 de septiembre de 2010 y el 2 de marzo de 2011), múltiples teleconferencias entre la STPS y las provincias participantes de Alberta y Columbia Británica relativas al sistema informático para la administración de los trámites relacionados con los trabajadores SIMLEX y discutió opciones para mejorarlo con los gobiernos de las provincias. De la misma manera, el grupo sostuvo una reunión técnica en la Ciudad de México los días 22 y 23 de noviembre de 2010.
- ✓ Asimismo, el grupo afinó detalles en la coordinación de ambos gobiernos federales, los gobiernos provinciales y los empleadores respecto a la gestión administrativa de los trámites de los trabajadores, incluyendo las políticas de reembolso correspondientes a gastos administrativos, permisos de trabajo y transportación de los trabajadores. Esta información fue distribuida entre los empleadores.
- ✓ Finalmente, el grupo compiló una guía con información sobre derechos y obligaciones de los trabajadores, e integró y acordó la distribución de un tríptico informativo para empleadores interesados en los proyectos piloto. Se aprobó el texto base para los contratos de trabajo al que se podrá añadir cualquier detalle adicional acordado entre empleador y trabajador. Se intercambiaron preguntas y respuestas específicas sobre la protección de los trabajadores y las leyes aplicables.

### ***Mirando al futuro***

#### Objetivos:

- El grupo acordó continuar una nueva etapa bajo el “Mecanismo de Movilidad Laboral” en curso, en el marco de la relación gobierno a gobierno, al amparo de la Alianza México Canadá.
- Ambos gobiernos acordaron pasar de la etapa de los Proyectos Piloto a un esquema de Movilidad Laboral ampliada de trabajadores mexicanos de forma ordenada, legal y segura, en otras provincias y ocupaciones, conforme a la demanda de los empleadores, y de manera ordenada y segura.

- El gobierno de México promoverá el Mecanismo de Movilidad Laboral bajo el marco de la Alianza México Canadá con empleadores y asociaciones de empleadores canadienses, con el apoyo del gobierno federal y de las provincias canadienses.
- El gobierno de Canadá compartirá con el gobierno de México información del mercado laboral y propiciará el establecimiento de contactos con la comunidad de empleadores.
- La Embajada de Canadá en México continuará trabajando con la STPS a fin de asegurar la emisión eficiente de los permisos de trabajo.

GRUPO DE VIVIENDA Y SUSTENTABILIDAD URBANA	
CO-PRESIDENTE MEXICANO:  <b>Ariel Cano Cuevas</b> Director General de la Comisión Nacional de Vivienda	CO-PRESIDENTE CANADIENSE:  <b>André Asselin</b> Director Ejecutivo de la Corporación Canadiense Hipotecaria y de Vivienda CMHC

## Resumen del año

El grupo de trabajo tuvo progresos sustanciales durante el año transcurrido en las siguientes áreas:

- **Política y Financiamiento de Vivienda:** Se intercambiaron ideas, información y puntos de vista sobre los sistemas de financiamiento de vivienda e hipotecas en México y Canadá. Se compartió la experiencia mexicana en Hipoteca Verde, especialmente sobre los productos que permiten la adopción de tecnologías verdes por parte de las familias de bajos ingresos y un nuevo modelo de expansión.
- Se discutió y comentó sobre posibles mecanismos financieros para apoyar la propuesta mexicana de *Vivienda en Renta* a partir de la experiencia canadiense.
- **Vivienda y Tecnologías Sustentables:** Se implementó el programa piloto de Vivienda Cero Energía en Cancún y Coatzacoalcos con la participación de cinco desarrolladores de vivienda mexicanos, y una extensa aportación de los Grupos de Trabajo de Medio Ambiente y Vivienda, a tiempo para la COP-16.
- **Planeación y Desarrollo Comunitario.** Se intercambió información y expertos para discutir y aprender sobre la Planeación Comunitaria Sustentable en ambos países.

## Casos de éxito

- ✓ Se implementaron proyectos piloto para Vivienda Cero Energía en ambos países. En México los proyectos se realizaron conjuntamente con el Grupo de Trabajo de Medio Ambiente. Varios expertos de dicho grupo participaron en los diferentes esquemas de diseño para comentar sobre las propuestas y evaluar el diseño de las viviendas.
- ✓ Los intercambios entre expertos continuaron durante el 2010 y 2011: Una delegación canadiense encabezada por CMHC, participó en el *Foro Internacional de Vivienda Sustentable 2010*, organizado por INFONAVIT y compartió experiencias de Canadá sobre Planeación Comunitaria Sustentable.

- ✓ Expertos canadienses participaron en el quinto Seminario Anual de Vivienda Sustentable organizado por la CONAVI durante la Conferencia “World of Concrete” en el mes de junio del 2010.
- ✓ La Sociedad Hipotecaria Federal (SHF) envió una misión a Canadá para tomar el curso de una semana que ofrece CMHC en Planeación Comunitaria Sustentable. El grupo de SHF también realizó varias visitas a los proyectos de vivienda y tuvo entrevistas con representantes de la industria canadiense.

### ***Mirando al futuro***

El Grupo de Vivienda y Sustentabilidad Urbana identificó los siguientes objetivos e iniciativas:

- **Política de vivienda y financiamiento**
  - Compartir experiencias e información sobre el financiamiento en el mercado de vivienda en renta, que apoyen la implementación de un programa en México.
  - Analizar el modelo de bonos respaldados por hipotecas y su comportamiento después de la crisis económica, para desarrollar nuevos mecanismos que garanticen el regreso exitoso de los mercados privados.
  - Conocer los elementos de la hipoteca verde de vivienda para segmentos de bajos ingresos.
  - Organizar con expertos canadienses un seminario electrónico sobre la Hipoteca Verde en México para segmentos de bajos ingresos.
- 2. **Desarrollo Comunitario y vivienda sustentable**
  - Proyecto vivienda cero- energía:  
Evaluar resultados alcanzados a la fecha y definir siguientes pasos y considerar la posibilidad de escalar el proyecto a nivel comunidad o barrio.
  - Tecnologías renovables en la vivienda:  
Continuar las discusiones iniciadas en la pasada reunión de la AMC, con respecto a las necesidades actuales para la vivienda económica versus las tecnologías existentes en el mercado.
  - Organizar el intercambio de expertos en temas de Planeación Comunitaria y Vivienda Sustentables, considerando eventos programados como El Foro de Vivienda Sustentable de INFONAVIT y la Conferencia de Edificaciones Verdes en Toronto.

<b>ACRÓNIMOS Y SIGLAS</b>
---------------------------

AAFC	Agriculture and Agri-Food Canada ( <i>Ministerio de Agricultura y Agroalimentación de Canadá</i> ).
AMC	<i>Alianza México-Canadá</i> (Canada-Mexico Partnership).
AMCA	<i>Asociación Mexicana de Congregación y Abastecimiento</i> (Mexican Association for Co-Generation and Self Supply).
CANCHAM	Canadian Chamber of Commerce ( <i>Cámara de Comercio de Canadá</i> ).
CBSA	Canada Border Services Agency ( <i>Agencia de Servicios Fronterizos de Canadá</i> ).
CCC	Canada Canola Council ( <i>Consejo de Canola de Canadá</i> ).
CCS	Carbon capture and storage ( <i>Captura y almacenamiento de Carbono</i> ).
CFA	Canadian Federation of Agriculture ( <i>Federación Canadiense de Agricultura</i> ).
CFE	<i>Comisión Federal de Electricidad</i> (Mexico's Electricity Commission).
CFIA	Canadian Federal Inspection Agency ( <i>Agencia Canadiense de Inspección Federal</i> ).
CIC	Citizenship and Immigration Canada ( <i>Ministerio de Ciudadanía e Inmigración de Canadá</i> ).
CIMAV	<i>Centro de Investigación de Materiales Avanzados</i> (Centre for Research in Advanced Materials).
CMHC	Canada Mortgage and Housing Corporation ( <i>Sociedad Hipotecaria y de Vivienda Canadiense</i> ).
CNH	<i>Comisión Nacional de Hidrocarburos</i> (Mexico's National Hydrocarbon Commission).
COMCE	<i>Consejo Empresarial Mexicano de Comercio Exterior, Inversión y Tecnología</i> . (Mexican Business Council for Foreign Trade, Investment and Technology).
CONASIPRO	<i>Comité Nacional del Producto Aguacate</i> (National Committee on Avocado Products).
CONACYT	<i>Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología</i> (Mexico's National Council for Science and Technology).
CONAFOR	<i>Comisión Nacional Forestal</i> (Mexico's National Forestry Commission).
CONAVI	<i>Comisión Nacional de Vivienda</i> (Mexico's National Housing Commission).
DFAIT	Canada's Department of Foreign Affairs and International Trade ( <i>Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio Internacional de Canadá</i> ).
ECOSUR	Colegio de la Frontera Sur.
EOR	Alberta's Enhance Oil Recovery ( <i>Mejora de Recuperación de Petróleo de Alberta</i> ).
ERBC	Alberta's Energy Resource Conservation Board ( <i>Junta de Conservación de Recursos Energéticos de Alberta</i> ).
GHG	Greenhouse Gas ( <i>gases de efecto invernadero</i> ).
HRSDC	Human Resources and Skills Development Canada ( <i>Ministerio de Recursos Humanos y Desarrollo Social de Canadá</i> ).
IIE	<i>Instituto de Investigaciones Eléctricas</i> (Mexico's Electrical Research Institute).
IPN	<i>Instituto Politécnico Nacional</i> (Mexico's National Polytechnic Institute).
INFONAVIT	<i>Instituto del Fondo Nacional de la Vivienda para los Trabajadores</i> .
MOU	Memorandum of Understanding ( <i>Memorandum de Entendimiento</i> ).
NAFTA	North American Trade Agreement ( <i>Tratado de Libre Comercio de América del Norte</i> ).
NEB	Canada's National Energy Board ( <i>Consejo Nacional de Energía de Canadá</i> ).
NRCan	Natural Resources Canada ( <i>Ministerio de Recursos Naturales de Canadá</i> ).
NZEH	Net Zero Energy Housing ( <i>Coalición de Vivienda Energética Net Zero</i> ).
OGTC	Oil and Gas Trade Company ( <i>Compañía de Comercio de Gas y Petróleo</i> ).
PEMEX	<i>Petróleos Mexicanos</i> (Mexico's state-owned petroleum company).
REEEP	Renewable Energy and Energy Efficiency Partnership ( <i>Alianza de Energía Renovable y Eficiencia Energética</i> ).
SAGARPA	<i>Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación</i> (Mexico's Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fishery and Food).
SE	<i>Secretaría de Economía</i> (Mexico's Ministry of the Economy).
SEMARNAT	<i>Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales</i> (Mexico's Ministry of the Environment and Natural Resources).
SENASICA	<i>Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad, y Calidad Agroalimentaria</i> (National Health Service, Food Safety and Food Quality).
SENER	<i>Secretaría de Energía</i> (Mexico's Ministry of Energy).
SG	<i>Subgrupo</i> (Subgroup).

SGMA	<i>Sistema de Gestión Medioambiental</i> (Environmental Management System)
SEP	<i>Secretaría de Educación Pública</i> (Mexico's Ministry of Public Education).
SHP	<i>Sociedad Hipotecaria Federal</i> (Mexico's Federal Mortgage Society).
SRE	<i>Secretaría de Relaciones Exteriores</i> (Mexico's Ministry of Foreign Affairs).
STPS	<i>Secretaría de Trabajo y Previsión Social</i> (Mexico's Ministry of Labour and Social Welfare).
TC	Technical Committee (Comité Técnico).
TLCAN	<i>Tratado de Libre Comercio de América del Norte</i> (North American Free Trade Agreement).
UNAM	<i>Universidad Nacional Autónoma de México</i> (Autonomous National University of Mexico).
UNFCCC	United Nations Framework Convention on Climate Change ( <i>Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático</i> ).
USAHA	United States Animal Health Association ( <i>Asociación de Salud Animal de Estados Unidos</i> ).